

清华语言论丛

多角度研究语言

王德春 著

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 提 要

王德春教授从事语言学研究多年,论著颇丰。本书从他的 250 余篇语言学论述中精选了 50 篇,分别从建构语言学、社会心理语言学、微观语言学、国俗语义学、信息修辞学、语境学、语义学、神经语言学、应用语言学等方面反映了他对语言学进行的多角度研究和在创建语言学新学科研究中的进展。相信此书对广大语言学研究者、学习者,各种语言工作者有所裨益和启发。

书 名: 多角度研究语言

作 者: 王德春 著

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 北京市清华园胶印厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 21.125 插页: 2 字数: 531 千字

版 次: 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-04596-8/H·368

印 数: 0001~3000

定 价: 33.00 元

目 录

序言	IX
一、总论	1
语言学分科和多角度研究语言	3
论语言发展的规律	12
《语言学通论》的信息要点	21
“语言学概论”课要反映语言学最新信息	32
二、建构语言学	43
论建构语言学	45
建构主义外语教学论	52
外语教学中语言和言语的辩证关系 ——兼评各语言学流派的教学法观点	68
三、社会心理语言学	87
谈点社会心理语言学	89
社会心理语言学的学科性质和研究对象	94
论语言的调节功能	106
浅论社会心理修辞学	118
四、微观语言学	131
论微观语言学	133
汉语共同语及其变体与对外汉语教学	138
语言的微观变体是宏观共同语丰富和发展的源泉	148

五、国俗语义学	163
一门新的语言学分科——国俗语义学	165
国俗语义学和《汉语国俗词典》	187
国俗语义纵横谈	197
汉语新词语的社会文化背景	209
汉英动物名称的国俗同义现象	215
六、信息修辞学	225
语言学的新对象和新学科——言语和修辞学	227
信息学和修辞	233
控制论和修辞	246
交际最忌信息差	264
阅读要迅速而准确地吸收信息	270
论汉语修辞信息库	273
七、语境学、语体学	301
使用语言的环境	303
语境学是修辞学的基础	
——纪念《修辞学发凡》出版五十周年	319
论语体	327
八、语用学、话语语言学	349
语用学散论	351
句子的功能分析和超句研究	358
论话语修辞	381
论话语分类	399
九、语义学、语法学、音位学	413
论英语多义词词义体系	415

论语义的逻辑演算·····	427
语义的聚合与组合·····	437
论现代语法的特点和结构语法·····	449
音位学略说·····	461
十、神经语言学、认知语言学·····	477
方兴未艾的神经语言学·····	479
论言语理解及其脑机制·····	481
神经语言学展望·····	495
论语言单位的任意性和理据性	
——兼评王寅《论语言符号象似性》·····	508
话语角色认知的修辞价值·····	516
十一、应用语言学·····	529
文学是语言的艺术·····	531
社会语言学、言语规律和修辞学对象·····	543
词典学是应用语言学的重要分科·····	567
语言学和词典编纂	
——兼评苏联《英俄大词典》·····	576
论翻译学和翻译的实质·····	595
论翻译单位·····	610
语言学与机器翻译·····	618
人机互助机器翻译系统方案·····	630
附录：王德春教授论著索引·····	645

Contents

Foreword	IX
I . General Theories	1
Branches of Linguistics and Approaches to Language from Multidimensional Perspectives	3
Laws of Language Development	12
Main Points from <i>General Theories of Linguistics</i>	21
Contemporary Course of“Introduction to Linguistics” should reflect the latest development of Linguistics	32
II . Constructive Linguistics	43
On Constructive Linguistics	45
Constructive Linguistics Views on Foreign Language Teaching	52
Dialectical Relationship between Language and Speech in Foreign Language Teaching	68
III . Sociopsycholinguistics	87
Notes on Sociopsycholinguistics	89
Feature and Object of Studies on Sociopsycholinguistics	94
Regulative Functions of Language	106
An Introduction to Sociopsychological Rhetoric	118

IV. Microlinguistics	131
On Microlinguistics	133
The Common Standard Chinese and Its Varieties, as Encountered in Teaching Chinese as a Foreign Language	138
Micro-Varieties of Language, the Source of the Enrichment and Development of Language	148
V. National Cultural Semantics	163
National Cultural Semantics, A New Branch of Linguistics	165
National Cultural Semantics and <i>Dictionary of Chinese National Cultural Meanings</i>	187
A Survey on National Cultural Semantics	197
Social Cultural Background of Neologism in Chinese	209
National Cultural Synonymous Facts of Animal Names in Chinese and English	215
VI. Information Stylistics Rhetoric	225
A New Object and Discipline in Linguistics; Speech and Rhetoric	227
Informatics and Rhetoric	233
Cybernetics and Rhetoric	246
Avoiding Information Differences in Communication	264
Precise and Rapid Absorption of Information in Reading	270

The Corpus of Chinese Rhetoric Information	273
VII. Studies of Speech Situation and Functional Stylistics	301
The Context and Situation of Language Use	303
Studies of Speech Situation as the Basis of Rhetoric	319
On Functional Styles	327
VIII. Pragmatics and Text Linguistics	349
Notes on Pragmatics	351
Functional Approaches to Sentences and Studies on Super-Sentence	358
On Text Rhetoric	381
On Text Classification	399
IX. Semantics, Grammar and Phonology	413
Semantic System of English Polysemous Words	415
Logical Operation of Meanings	427
Paradigmatic and Syntagmatic Relations in Meanings	437
Features of Modern Grammar and Structural Grammar	449
Notes on Phonology	461
X. Neurolinguistics, Cognitive Linguistics	477
Unfolding Studies on Neurolinguistics	479
Speech Understanding and the Mechanism	

of Human Brain	481
The Prospects of Neurolinguistics	495
The Arbitrariness and Motivation of Language Units	508
The Rhetorical Value of Cognition of Text Roles	516
XI. Applied Linguistics	529
Literature as the Art of Language	531
Sociolinguistics, Laws of Speech and the Object of Stylistics	543
Lexicography as an Important Branch of Applied Linguistics	567
Linguistics and Compilation of Dictionary	576
Translatology and the Essence of Translation	595
The Units of Translation	610
Linguistics and Machine Translation	618
A Systematic Human-Computer-Interaction Machine Translation Program	630
Appendix: Publications of Professor Wang Dechun	645

序

从 20 世纪 50 年代起,我先后在海内外报刊发表 200 多篇关于语言的文章,时间跨度半个世纪,散见于 100 多种报刊,检索不易,翻阅更难。时有来自各地的函电,询问哪儿可以找到哪一篇文章。

近几年来,我的文章备受海内外关注。今年 6 月,香港空中大学汇来一笔稿酬,说他们采用了我 1964 年发表的《使用语言的环境》一文。今年春夏,日本《中国语论集》和《中国语·中国语教育法研究》分别转载了我的《论话语分类》和《论词语的语体分化》两文。再往前推,英国、日本、新加坡等国,我国台湾、香港、澳门地区分别发表或转载了我的《国俗语义学和〈汉语国俗词典〉》、《汉语共同语及其变体与对外汉语教学》、《国俗语义学概论》、《建构主义外语教学论》、《翻译风格与翻译单位、标准和方法》、《论个人言语风格》、《诗中“又”字的妙用》、《语言的微观变体是宏观共同语丰富和发展的源泉》、《国俗语义纵横谈》、《“蜡烛”的文化含义》、《语言学分科和多角度研究语言》、《香港回归话语文》、《论数词、进位制及其翻译借用》、《港澳台词语是丰富普通话的重要源泉》等等。

我的科学研究总是一往直前,探索新路,很少回头整理旧作。现在看到社会需要,为满足广大读者的要求,决定编选这本《多角度研究语言》。一边编选,一边清理我的学术思想的发展轨迹。

我是从 1950 年开始陆续发表有关语言的文章的。我的学术思路和主要学术观点可概述为:

1. 20 世纪 50 年代提出有别于语言规律的言语规律,主张语言学既要研究语言规律,又要研究言语规律。70 年代,我把言语

规律概括为三大类：① 与言语环境相适应的规律；② 选择语言材料组织话语的规律；③ 与言语目的和交际任务相适应的规律。

2. 50年代提出言语环境理论，分析了语境的主客观因素及其对交际效果的影响；70年代建立了语境学。

3. 60年代提出修辞学主要研究言语规律，语境是修辞学的基础。并在研究语境类型和要素的基础上，建立了语体体系和风格理论。

4. 50年代指出结构语言学形式方法的不足，用音义结合的方法划分了词素、词、熟语、词组的界限，论述了词和熟语的性质。

5. 70年代提出社会词典体系的想法，论述了词典的类型；80和90年代主编了六本新型词典，补充了词典体系的空白。

6. 70年代提出七条语言发展的普遍规律：理据性规律、类推规律、简化规律、丰富化规律、抽象化规律、概率规律、内部制约规律，补充了语言学界长期公认的不平衡规律和渐变性规律两条规律的不足。

7. 80年代提出建构语言学的思想，认为言语交际者在使用语言建构话语的同时，也建构语言体系本身；语言处于不断的建构之中。我的建构语言学思想区别于20世纪风靡一时、流行至今的结构语言学。我指出语言建构的动态性质，并论证了语言结构和语言建构的相互作用。

8. 80年代提出社会心理语言学的思想。认为应以交际者主体为参照系，从社会心理角度研究作为交际单位的话语。同时，我还提出神经计算语言学的设想，展望把人脑和电脑连成处理语言信息的整体。

9. 80年代提出微观语言学的思想，主张语言既是音义结合的词汇和语法的宏观体系，又是处于相互作用之中的各种微观变体的总和；并据此思想研究了汉语共同语及其微观变体与对外汉语教学问题。

10. 80年代提出言语修养是人类文明和社会进步的重要标志,提出可以遵循、便于检验的十二条言语修养标准,即与语言有关的正确性、丰富性、简明性、纯洁性、健康性,与思维及其反映的现实有关的精确性、逻辑性,与语境有关的适合性、浅显性、生动性、说服性和有效性。

11. 80年代初期指出当代语言学的发展趋势是从语言体系、言语活动和言语机制三个方面越来越深刻地认识语言的本质;80年代中期又指出一个明显趋势:用社会心理语言学、社会信息语言学、神经计算语言学等第二代边缘学科的理论和方法研究语言和话语,探索组织信息、有效交流思想的方法。

12. 80年代用信息学原理研究言语交际,提出信息修辞学和控制修辞学的思想,分析了话语信息的类型和话语信息差,论述了言语交际的控制实质和高效言语控制的要求。

13. 80年代后期提出国俗语义学的思想,认为语义在反映概念的基础上可以增添附加的民族文化色彩,指出词语的国俗语义在语言教学和语言使用中的重要性。

14. 80年代概括了传统语法和现代语法的差别,指出传统语法的特点是:重视意义、重视书面语、重视规定、重视分析、明确区分语法现象和词汇现象、明确区分词法和句法、重视历时;与此相应,以结构语法为代表的现代语法的特点是:重视形式、重视口语、重视描写、重视综合、不明确区分语法现象和词汇现象、不明确区分词法和句法、重视共时。

15. 80年代末期,在言语环境学、信息修辞学和国俗语义学的基础上提出跨文化言语交际的理论问题,认为跨文化言语交际所形成的信息差可以克服,言语交际中的文化因素在更高的层次上可以翻译、可以理解,因此跨文化言语交际可以顺利进行,各民族文化可以在跨文化言语交际中顺利交流。

16. 80年代初提出语言和言语相互促进的外语教学论,80年

代后期应用到对外汉语教学。90年代初概括为建构主义外语教学论。

17. 90年代中叶,我把自己的社会心理语言学思想应用于修辞学,建立社会心理修辞学。

18. 另外,我在翻译学、文字学、神经语言学、辅助语言学等领域提出了一系列相互有关的学术思想,并于90年代提出多角度研究语言的见解。这些研究涉及现代语言学的众多方面。我的研究方向可以概括为:现代语言学理论和应用。正像一篇文章所评述的:“他紧紧把握住语言学跳动的脉搏,走出了一条富有特色的治学道路。他的研究站在当代语言学的最前沿,充分反映了语言学的最新发展。他的研究几乎涉猎了语言学的整个领域,从宏观导向到微观个例研究,巨细躬亲,受到了海内外语言学界广泛的注意。”(《云梦学刊》1990)

此文集收了50篇论文。这50篇文章,大体上符合我的思想发展轨迹,着重展示80年代和90年代的学术思想。我的意图不仅在于展示我的思路,更在于展示对语言进行的多角度研究以及产生的新学科。因而,我把这50篇论文概括为11个方面:一、总论;二、建构语言学;三、社会心理语言学;四、微观语言学;五、国俗语义学;六、信息修辞学;七、语境学、语体学;八、语用学、话语语言学;九、语义学、语法学、音位学;十、神经语言学、认知语言学;十一、应用语言学。书末附有我的论著索引,供读者查阅参考。

选编文集的过程帮助我回顾了我的学术道路。我深深感到,这点学术成果来之不易。正像我在1983年出版的《现代语言学研究》一书的“前言”中所说:“在研究过程中既要攻克科学本身的障碍和险阻,又要排除科学之外的困难和干扰,这就不得不付出加倍的辛劳。我身居陋室,隆冬达曙,盛夏通宵,数易寒暑之后,总算有了一点学习心得。”几十年来,有灿烂的阳光,也有凄风苦雨;有胜

利的喜悦,也有劳动的艰辛。最为凄苦的是,我的学术资料在文革中和文革后两次被毁,我的陋室变成危房。我默默地走了漫长的学术道路,回顾起来,轨迹清晰,思路畅通。这点学术成果,正像我在1990年出版的《语言学通论》中所说:“从我自己来说,这一得之见要付出大量辛劳,来之不易;但从整个科学来说,则不过是喷泉飞瀑中的几点水花而已。我的愿望是将这几点水花汇进科学的海洋,成为社会精神财富的一部分。”

尽管我还在继续研究,还会有新的成果不断问世,但我非常珍惜这点过去的成果。不仅在写作、发表时,而且在这次编选成集时,都倾注了深厚的感情。在文集出版的时候,我深深感谢广大读者的鼓励和催促,感谢我的学生:一群博士、硕士、访问学者的关心和催促,特别感谢清华大学出版社宫力、覃学岚和崔珣丽三位编辑的关心和鼓励。没有他们的关心,我恐怕不会去汇集我一路撒下的果子。

是为序。

王德春

2000年9月于上海

一、总 论

语言学分科和多角度研究语言

在人类科学史上,既没有最终的理论,也没有僵死的、孤立的科学。在人类认识世界和改造世界的实践活动中,在历代科学家的科学研究中,科学本身在不断地发展,形成极为丰富的现代科学体系。语言学是现代科学体系中的关键科学,语言学本身也在不断发展。

早在公元 10 世纪初,中亚细亚科学家法拉比在其简单的科学分类中,就确定了语言学的位置。当时他把科学大分为语言学、逻辑学、数学、自然科学和政治学。后来,在培根、洛克、狄德罗、安培、库尔诺等人的科学分类体系中,语言学都占有一定的位置。根据客观世界发展的原则进行科学分类,语言学是科学体系中最接近自然科学的社会科学之一。在劳动创造了人,同时创造了语言和思维的关节点上,科学研究的对象从自然领域转入社会领域。因此,语言学与众多的自然科学和社会科学均有密切联系。到了现代,由于语言教学、机器翻译、信息处理、跨文化言语交际等应用领域向语言学提出了迫切任务,又使语言学与众多的现代科学发生密切关系,促使语言学获得更快的发展。

现代语言学的理论研究越来越深刻,理论应用越来越广泛。许多学者从特定的方面研究语言,从不同侧面探究语言的奥秘,使语言学日益繁荣,异彩纷呈,语言学分科也越来越丰富多彩。多角度、多层次、全方位地研究语言,成为现代语言学发展的必然趋势。

中国传统语言学,为了解释经典文献而研究汉字,并透过汉字,研究它表达的汉语语音和语义,形成音韵学、训诂学和文字学分科。20 世纪 50 年代前后,从当时的苏联到中国,都研究俄语或

汉语的三要素,形成语音学、词汇学和语法学分科。那时候,语义学没有分化出来,只在词汇学中研究词汇意义,语法学中研究语法意义。这语言三要素的研究及其相应分科,一直影响到现在的语文教学和外语教学。结构语言学以形式方法切分语流,切分到最小的音义结合的单位(语素),再切分到语言的最小单位(音位),继而研究语素和音位的分类、组合,形成结构语法学和音位学。结构方法的形式切分切到音义结合的语素,从而冲淡了词素和词的界限。例如,布龙菲尔德把 Poor John ran away(可怜的约翰跑开了)一句切分为 poor/John/ran/a/way 五个语素,分不出词(poor, John, ran)和词素(a, way)的界限,从而也冲淡了词(away)和词组(poor John)的界限,有的只是语素及其序列,因而也就无所谓词汇学。转换生成语言学以句法为中心,切分句子的短语结构,在深层用语义解释句法,在表层用语音解释句法。句法部分生成各个结构,通过语义部分和语音部分把结构与语义、语音联系起来。于是形成句法学、语音学、语义学。这种分法,在当前外语学界有相当影响。从符号学的角度来看,研究语言符号自身之间关系的学科称为句法学(或语形学),研究符号与客体之间关系的学科称为语义学,研究符号与主体之间关系的学科称为语用学。这种划分对中国语言学界也有较大的影响。

从简单的概括中可以看出,各个语言学派在其研究中都取得了很大成绩。但他们都是从特定的方面进行研究,往往注意了一些方面而忽视了另一些方面,甚至有意无意间否定了另一些方面。他们自觉或不自觉地从不同方面、不同侧面进行研究,从总体上说,他们的研究是互相补充的。

当语言学研究进入言语领域时,语言学者不仅研究语言体系本身,同时还研究使用语言的过程和结果,研究言语活动、言语机制、言语环境、话语建构、话语理解,乃至话语本身,形成话语分析、话语语言学、语境学、语体学、言语修养学、语用学、现代修辞学等